

# GAMNILIAN TRANSLATION GUIDE

Includes all Gamnilian lines from *Space Cadets*, in order (chapters in parentheses).

**Hakh'k na'tek!** (11)

You not move! (Or, *Do not move!*)

**Hakh'k dahg, hakh'k mikh'nahg.** (11)

You try, you painfully die. (a popular Gamnilian threat)

**Na'tek!** (11)

Not move!

**Dja'sh'k! Hakh'k na'pekh, trrikkit breex'nikh't'ahng trroolaht!** (11)

&#@\*#@! You keep going, pretty &#@\*#@# coward!

(Calling a male *pretty* is considered a huge insult, as is calling him a coward. &#@\*#@# isn't awesome either.)

**Bekh!** (11)

@&#@\*#@!

**Hakh'k ja'kah'mikh'ja t'k?** (11)

You challenge me?

**T'k xahg'daht hakh'k ja'kah'mikh'ja.** (11)

I give you challenge. (As in, *I'll give you a challenge!*)

**Kahk'pakht. Hakh'k ch'n'kaht vik, agzsh'k't'kaw!** (11)

Take over. You fix it, #&#@\*#@!

(*Kahk'pakht* means to *take over* or *seize victoriously*, so there is some sarcasm here, as in, *Congratulations! You have won, oh mighty one, so I surrender this to you!*)

**Hakh'k m'kiti pakka'tuuk! Kiti kekh'maash! T'k—** (11)

You tiny #&#@\*#@! Little insect! I—

(A *kekh'maash* is a despised Gamnilian insect. To call someone a *kekh'maash* is a great insult, suggesting that they are cunning, but in a cowardly way)

**J'bok! Shah'k'tang sss'k sh'bekh.** (11)

Hey! Duty before pleasure.

(*Shah'k'tang sss'k sh'bekh—Duty before pleasure—*is a Gamnilian saying of military origin that is commonly used to remind others of a basic Gamnilian value. Said to a person of greater authority, it is likely to be received as an insult.)

**Na'ghaht, kiti'k! D'at'na'tahk t'k hxah'k'tang, t'k tahn'nahg hakh'k sh'k ch'n'kaht vik t'k'sha!**  
(11)

Silence, child! If I must, I kill you and fix it myself!

**Pekh'vik! T'k na'krroo na'nikh'da sh'mahg'tet hakh'k sh'da—** (11)

Stop it! I not need help from you for—

**Hxa-a-abh! T’k kuh’k’tahg tuh’lagh! (11)**

\*&@#\*@#! I rise now!

(*T’k kuh’k’tahg tuh’lagh*—*I rise now*—is a Gamnilian expression spoken by those about to do something great or heroic. We might say, *This is my moment.*)

**Baxa! Tuh’lagh! Na’daw’tekh. Ah’tekh. (11)**

Get up! Now! Move quickly. Ah’tekh.

(An *ah’tekh* is a four-legged Gamnilian animal similar to a dog, but about the size of a small donkey and of low intelligence. Formerly used as beasts of burden, modern technology has made them unnecessary. Now they run wild in packs and are seen as nuisances.)

**F’kiti’k. F’kiti’ka’makh. (11)**

Little ones. Little appetizers.

**V’tik. (11)**

a call to attention, specifically used by those in authority to announce their presence and/or get the attention of their subordinates

**Kiti’tek t’an! Shah akht! (11)**

Shuffle back! Ready stance! (*These are both military commands.*)

**Tahk’makh. (12)**

*Tahk’makh* means *bog food*, a very common and popular dish, especially in or near the southern Boglands. It is made of roasted *djar’ba* bladder, *kha’bawk’naht* intestines heated over fire in their own (ample) juices, and the blood of *nuhrfs*. All three creatures are native to the southern Boglands.

**djar’ba (12)**

a fat, short-legged greyish-purple creature that is otherwise similar to a pig or boar and which lives in hot, humid climates near bogs or marshes

**kha’bawk’naht (12)**

a bog-dwelling creature with some of the characteristics of snakes, lizards and alligators. They can be up to 4 metres long and 1.5 metres wide at their midpoint (stomach and intestines), though most of their body is narrower.

**J’bok! (12)**

Hey!

**Tuhg? (12)**

What?

**Gikh. (12)**

Bread.

**Bahn’akh’tee? (12)**

Why?

**F'dawkh'k'tang. Khit'k meel makh mahg'tet khit'k. (12)**

Orders. They want food to them.

**Pikh f'jahg. (15)**

Two chairs.

**Chahkh'b'xahg'daht'nahg! Nee'xahg'daht kiti'hakh'k'sha tuh'lagh'na'daw. (25)**

Pilot! Tell identity immediately.

**bahkh (29)**

a small, almost hairless creature similar in size and body shape to a ferret, but without a tail. They are scavengers, often stealing their food from other creatures, including Gamnilians.

**Pahkht! (29)**

Pow! (*imitating the sound of a blaster*)

**T'k dja'tang. K'dekh. (29)**

I obey. End.

**Ba'neel't'nek d'at'na'tahk mot'k dawkh'k'tang f't'k mahg'tet tahn'nahg mot'k. (31)**

Only if he order us to kill him.

## **GAMNILIAN DICTIONARY**

Includes all Gamnilian words from *Space Cadets* (plus a few extra, for kicks), in alphabetical order.

**agzsh'k't'kaw: #&\*@\*#@#**

**ah'tekh:** a four-legged Gamnilian animal similar to a dog, but about the size of a small donkey and of low intelligence. Formerly used as beasts of burden, but modern technology has made them unnecessary. Now they run wild in packs and are seen as nuisances.

**akht:** stance/pose/position

**b':** a prefix meaning "one who..."

**bahkh:** a small, almost hairless creature similar in size and body shape to a ferret, but without a tail. They are scavengers, often stealing their food from other creatures, including Gamnilians.

**bahn'akh'tee:** why

**ba'neel't'nek:** only

**baxa:** get up

**bekh:** @&\*#@#

**breex'nikh't'ahng:** &@#\*@#

**b'xahg'daht'nahg:** warrior (literally, *one who brings death*)

**chahkh:** sky

**chahkh'b'xahg'daht'nahg:** pilot (military; literally, *sky warrior*)

**ch'n'kaht:** fix

**dahg:** try

**d'at'na'tahk:** if

**daw:** slow/slowly

**dawkh'k'tang:** order/command

**djar'ba:** a fat, short-legged greyish-purple creature that is otherwise similar to a pig or boar and which lives in hot, humid climates near bogs or marshes

**dja'sh'k:** &#@\*#@

**dja'tang:** obey/comply (as a military term, said to acknowledge that you have heard and will follow orders, like *Yes, sir.*)

**f':** a prefix added to make a plural (one *ah'tekh*, two *f'ah'tekh*)

**f't'k:** us/we

**Ghah:** Mighty People; This is how the Gaminilians refer to themselves, and is never used in any other form, or for any other group.

**Ghah'm'nil:** the name of the Gamnilian homeworld. *Ghah'm:* Mighty Peoples' *nil:* home

**ghaht:** sound/noise

**gikh:** bread

**hakh'k:** you

**hakh'k'sha:** yourself

**hxabh:** \*&#@\*@#

**hxah'k'tang:** must

**jahg:** chair

**ja'kah'mikh'ja:** challenge

**j'bok:** a call to get someone's attention, like *Hey!*

**kahk'pakht:** take over/seize victoriously

**k'dekh:** end (as a military term, said at the end of a transmission, like *Over and out.*)

**kekh'maash:** a despised Gamnilian insect. To call someone a kekh'maash is a great insult, suggesting that they are cunning, but in a cowardly way

**kha'bawk'naht:** a bog-dwelling creature with characteristics of snakes, lizards and alligators. They can be up to 4 metres long and, at their midpoint (stomach and intestines), 1.5 metres wide, though most of their body is narrower.

**khit'k:** they/them

**kiti:** little

**kiti'hakh'k'sha:** identity (as a military term, refers to basic information such as name, rank and department)

**kiti'k:** little one/child

**kiti'ka'makh:** little special food, usually a treat (appetizer/snack)

**kiti'tek:** step or shuffle (literally, *little move*)

**krroo:** need

**kuh'k'tahg:** rise

**m':** a prefix meaning *very*

**'m:** a suffix added to show possession

**mahg'tet:** to

**makh:** food

**meel:** want

**mikh:** pain/painful

**mikh'nahg:** painfully die

**m'kiti:** tiny (literally, *very little*)

**mosh'k:** she/her

**mot'k:** he/him

**na':** a prefix meaning *not*

**na'daw:** quick/quickly (literally, *not slowly*)

**na'daw'tek:** move quick/quickly (literally, *move not slowly*)

**na'ghaht:** silence (literally, *not sound*)

**nahg:** die/death

**na'nikh'da:** help

**na'pekh:** continue (literally, *not stop*)

**na'tek:** not move

**nee:** details

**nee'xahg'daht:** tell/explain (literally, *deliver details*)

**nil:** home

**nuhrf:** a small brightly coloured bird found near swamps, bogs and some lakes. Their black blood is an ingredient of the popular dish *tahk'makh*. As it takes 13 birds for enough blood for just one standard portion, they are typically bred just for this purpose.

**pahkht:** the loud sound of an explosion, blaster shot, etc. (like *pow* or *boom* or *bang*)

**pakka'tuuk:** #@#\*&@

**pekh:** stop

**pekh'vik:** Stop it/this

**pikh:** two

**shah:** ready

**shah'k'tang:** duty

**sh'bekh:** pleasure

**sh'da:** for

**sh'k:** and

**sh'mahg'tet:** from

**sss'k:** before

**tahk:** bog

**tahk'makh:** bog food; a very common and popular dish, especially in or near the southern Boglands; made of roasted djar'ba bladder, kha'bawk'naht intestines heated over fire in their own (ample) juices, and the blood of nuhrfs. All 3 creatures are native to the southern Boglands.

**tahn'nahg:** kill

**t'an:** back/backwards, as in *Step back*.

**tek:** move

**t'k:** me/I

**t'k'sha:** myself

**trrikkit:** pretty/beautiful

**trroolaht:** coward

**tuhg:** what

**tuh'lagh:** now

**tuh'lagh'na'daw:** immediately

**vik:** it/this

**v'tik:** a call to attention, specifically used by those in authority to announce their presence and/or get the attention of their subordinates

**xahg'daht:** give/bring/deliver